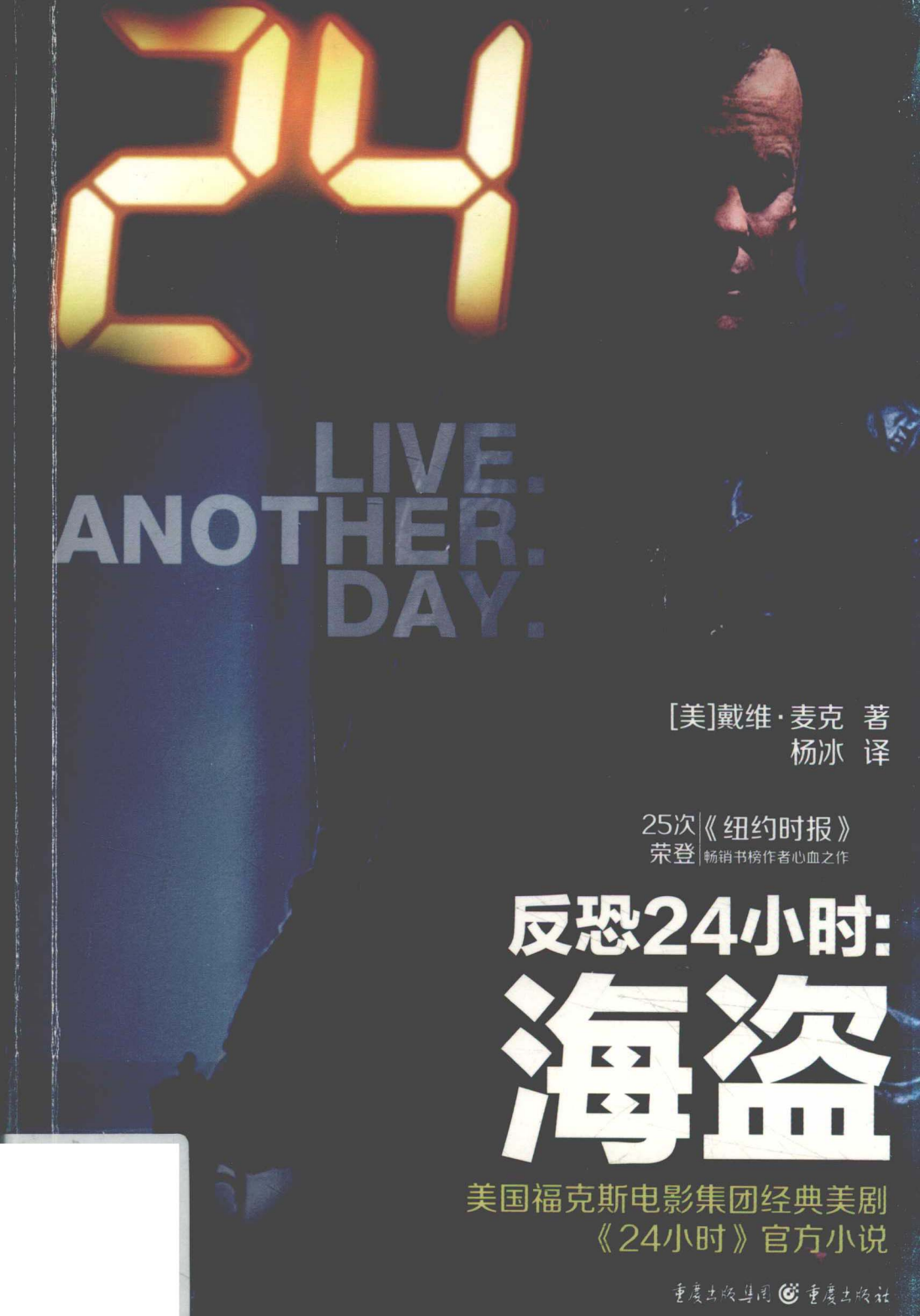




24

LIVE.
ANOTHER.
DAY.

[美]戴维·麦克 著
杨冰 译

25次《纽约时报》
荣登畅销书榜作者心血之作

反恐24小时： 海盗

美国福克斯电影集团经典美剧
《24小时》官方小说

重庆出版集团 重庆出版社

24: ROGUE



反恐24小时: 海盗

[美]戴维·麦克 著
杨冰 译

版贸核渝字(2015)第332号

24: ROGUE

TM & © 2015 2016 Twentieth Century Fox Film Corporation. All rights reserved.

本书简体中文版权通过安德鲁·纳伯格联合国际有限公司引进,由重庆出版集团在中国大陆地区独家发行,未经出版者书面许可,本书任何部分不得以任何方式抄袭与翻印。

图书在版编目(CIP)数据

24小时: 海盗 / (美) 戴维·麦克著; 杨冰译.

—重庆: 重庆出版社, 2017.3

书名原文: 24: ROGUE

ISBN 978-7-229-11276-9

I. ①反… II. ①戴… ②杨… III. ①长篇小说—美国—现代 IV. ①I712.45

中国版本图书馆CIP数据核字(2016)第128914号

反恐 24 小时: 海盗

FANKONG 24 XIAOSHI: HAIDAO

[美] 戴维·麦克 著 杨冰 译

责任编辑: 郭莹莹

责任校对: 郑小石

封面设计: 艾瑞斯数字工作室 clark1943@qq.com

版式设计: 言音文化传播有限责任公司



重庆出版集团
重庆出版社

出版

重庆市南岸区南滨路 162 号 1 幢 邮政编码: 400061 <http://www.cqph.com>

重庆市国丰印务有限责任公司印刷

重庆出版集团图书发行有限公司发行

E-MAIL: fxchu@cqph.com 邮购电话: 023-61520646



重庆出版社天猫旗舰店
cqpbs.tmall.com

全国新华书店经销

开本: 880 mm × 1 230 mm 1/32 印张: 9.5 字数: 265 千

2017 年 3 月第 1 版 2017 年 3 月第 1 版第 1 次印刷

ISBN 978-7-229-11276-9

定价: 35.00 元

如有印装质量问题, 请向本集团图书发行有限公司调换: 023-61520678

版权所有 侵权必究

目 录

【序幕】	1
【第一章】	4
【第二章】	24
【第三章】	36
【第四章】	50
【第五章】	64
【第六章】	77
【第七章】	87
【第八章】	99
【第九章】	112
【第十章】	127
【第十一章】	137
【第十二章】	149
【第十三章】	164
【第十四章】	176
【第十五章】	188

【第十六章】	200
【第十七章】	208
【第十八章】	217
【第十九章】	228
【第二十章】	238
【第二十一章】	249
【第二十二章】	263
【第二十三章】	277
【第二十四章】	292

序幕

杰克往枪膛里装入一枚催泪弹。

他面朝船尾，左手端着武器，对准船的右舷，然后右手举起手雷，用牙扯掉保险栓。

他用力将手雷抛过堆叠起来的货舱舱盖。手雷在起重机敦实的基座上反弹起来，随之爆炸。杰克移向左侧，朝船尾右舷发射催泪弹。弹体正中一名海盗腹部，撞得他仰面倒下。紧接着，催泪瓦斯喷发出来，将那名海盗和同伙吞没在一片毒烟中。

杰克深知自己不能在目前的藏身之地坚持多久，于是忍住疼痛，顺着梯子爬上顶层甲板，背靠舷墙，摆好战斗姿势。

右舷主甲板上的海盗们拼命朝前逃散，以躲避浓烟；左舷那一侧的两个海盗看上去步履蹒跚，但并未受伤。

杰克卸下背上的冲锋枪，装上最后一个填满的弹夹，将武器调整到单发模式。然后，他从舷墙上方瞄准，将第一发子弹射向起重机作业灯。灯泡应声爆炸，碎玻璃如雨点般落下，激起的火花在海盗们头顶渐渐熄灭。荧光散尽，甲板也同时消失，仿佛隐入彻底的黑暗中。

杰克确信这是谈判的绝佳时机：“嘿！甲板上的人！能听到我说话吗？”

稍过了一会儿，一个警惕的声音回答：“我们能听见。”

“放下你们的武器，乘坐一艘救生艇离开船，那样我就饶你们一命。”

他的最后通牒换来的是一阵嘲笑。舷墙另一边枪声大作。接着，另一个更显傲慢的声音喊道：“这艘船是我们的了！扔掉你的武器，没准我们会饶你一命！”

杰克感到血从伤口里不住地往外渗。他可没时间再僵持下去。

我给过他们机会了。他替 SIG 手枪更换好弹夹。不留情，杀无赦。

献给赐予我机会的马尔科（Marco）

祸莫大于不知足，咎莫大于欲得。

——老子，《道德经》

时间注释

以下事件发生于杰克·鲍尔被迫流亡，离开美国（《反恐 24 小时》
简体版第一册）后一年七个月二十三天。所有时间均指东非时间。

【第一章】

8:00 p.m. — 9:00 p.m.

亚丁湾——北纬 $11^{\circ}01'23.8''$ ，东经 $44^{\circ}57'04.4''$

位于索马里柏培拉以北约四十英里

小艇劈波斩浪。狭窄的艇身猛冲入波峰间的凹谷，在水中激起阵阵寒冷的泡沫，带着咸味的水滴越过船舷上缘，溅落到奥斯曼·萨桑·穆罕默德的脸上。在他后方，还有另外两艘坐满全副武装亡命之徒的小艇。再往后，天空中矮矮地挂着半轮略显黯然的上弦月，正朝西岸落下。遥远的前方，闪电却在海面 and 一片乌云间疯狂起舞。

他回头望向正在驾船的副手萨迪克·哈里发·法拉赫：“再快一点！我们要追不上他们了！”

“已经是最快啦。”萨迪克一只手紧握艇舵，另一只手拿着一个数字罗盘。他提高嗓门，压过发动机激起的噼啪声，扭头喊道，“我们应该离得很近了！”

就在奥斯曼眯眼朝看不到地平线的黑暗中张望的同时，一种错过最后期限的恐惧感在他心中翻腾：“我没有看到他们。他们一定没入黑暗了。”又一朵水花泼溅到他脸上，迫使他吐了口苦涩的海水，“要是我们错过了约会——”

“我们不会的。”

奥斯曼很好奇，要是让货船溜走，而萨迪克又是必须为此负责的那个人，他还会不会如此镇定。他握紧手中的AK-47，紧张地注视着飞驰的快艇前方那越来越浓重的夜色。

除了纵横翻滚的暗影，别无他物。

奥斯曼已经拥有了他期望拥有的一切，全都指望着这次的任务。袭击货船是个千载难逢的机会。他和手下已经得到许诺，只要他们交出船上最有价值的货物，不仅能得到巨额赎金，每个人还可能通过把其他货物卖到黑市而大赚一笔——更何况如果遇上合适的买家，货船本身也是笔巨款。完成这个买卖能让奥斯曼摆脱海盗生活，为他逃离索马里解决经济上的问题——要知道，这可是他一辈子梦寐以求的旅程。

不幸的是，萨迪克似乎对此毫不在意。他是个虐待狂，好像天生就是海盗。他跟奥斯曼以及所有别的族人一样，对金钱如饥似渴，但这并非他的动力之源。从萨迪克充满掠夺性的目光中，奥斯曼可以看出，他乐于成为海盗，成为歹徒，成为杀手。

等到明天，一切就都结束了，奥斯曼默默对自己说。从此往后，我再也不必见到他。他走他的阳关道，我过我的独木桥——远远离开这里。

船头激起一阵水雾，他用手擦了擦眯缝着的双眼，试图从前方的黑暗中看出点别的什么。这时，他找到自己搜寻的目标了——一个淡红色的光点。它断断续续忽明忽灭，正是他们的内线在货船上用莫尔斯码发出的事先约定的信号。

“我看到他们了！改变航向，朝东北偏北前进。”

萨迪克对准发出信号的光点迅速调整航向，快艇随之剧烈起伏，令人眩晕。奥斯曼强忍恶心——他向来厌恶水上旅行——紧盯着闪烁的红色光点，直至确信看到了它传递出的完整信息。

“他们的航向稳定。时速十海里。我们从船尾靠近会很安全。”

“明白。”萨迪克对准目标，驾驶快艇划过又一个泡沫翻滚的波峰。奥斯曼用自己的红色信号灯将信息传递给其他快艇。接着，他将微型信号灯塞到工装裤腿部一个很深的口袋里，扭头朝向他和萨迪克这艘快艇上的其他人：“我们一登上主甲板，你们就都知道该怎么做了吧？”

“我带人在船舱里搜索。”阿希尔说道。

奥斯曼指了指另一个人：“杜巴？你到哪里？”

“我的人和我帮你控制驾驶舱和无线电室。”

“很好。”奥斯曼将敏锐的目光投向这群人中那个鲁莽家伙菲赛尔，“你呢？”

年轻人一脸愠色，压抑着火气，嘟囔道：“我看管前甲板的俘虏。”

“是俘虏，菲赛尔。不是尸体。你要记住这一点。”他望向最后一名手下尤素福：“你要以最快的速度控制轮机舱。”

尤素福退下手中 AK-47 的弹夹，对着沾在上面的细沙吹了口气，然后把它重新装回枪上：“我知道该做什么。”

“大家都要牢记计划。天一亮，我们就都是富翁了。”这可不是什么空头支票。奥斯曼百分之百相信，无论对手下的人，还是对他自己和萨迪克，这次的任务都是非常合算的。这也正是促使他下定决心，接受对抗如此恶名昭彰的对手的关键因素。他要赎回自由，掌控自己的人生。

目标又发来一系列红色闪光。准备已就绪，通道已清空。尽管夜幕笼罩，可奥斯曼已开始分辨出货船的轮廓。它就在他和手下前方的海湾里穿行。他掩饰住心里的恐惧，强装出一副勇敢的笑容，回头看了看萨迪克：“是时候了。送我们过去，别惊扰到他们。”

* * *

杰克·鲍尔赤手空拳，背靠“巴拉塔利亚”号船头的舷墙，抑制着经年累月练就的格斗反射动作，任由卡勒姆·特伦特抓住自己的衬衫领口。其实他心底里只想宰了这家伙，将他瘫软的尸体扔到船外。

“我真搞不懂你，康威。”军火贩子说。特伦特只知道杰克的化名，汤姆·康威，这是杰克从过去执行的任务简报中找到的名字，现在拿来给自己用。

杰克凭着伪装受骗的丰富经验，表现出一种无辜而紧张的状态，但要

假装出贝尔法斯特口音，则需要他更加集中精力：“这话是什么意思，特伦特先生？”

“意思是，我搞不懂你在这里做些什么。你为爱尔兰共和军充当毒贩子，这是份好差事。可你跑到这条破船上来做什么，从一个港口到另一个港口？”

杰克对真正的康威遇到的麻烦了如指掌、熟记于心，俨然感同身受：

“时代变了。管事的人也变了。当我的朋友们纷纷退出时，我明白，是时候离开了。”

“这我听说过，麦克弗森没给你留下太多选择。”

“正如我所说——是时候离开了。”

特伦特的疑虑似乎渐渐趋缓。他松开杰克的衬衫，摸了摸浓密的胡须。接着，他摇摇头：“令我困扰的是这点，康威。多年以来，你是个贝尔法斯特的妖怪。没人清楚你长什么样。没有你的照片，没有被逮捕记录，没有指纹。你就像个幽灵。可如今，你却在替卡尔·拉斯克擦拭甲板。你为什么要从黑暗中现身，干这种粗活？”

“你真希望我说出来吗？巴黎的事情变得一团糟时，我失去了一切。”

特伦特点了点头：“是呀，谢莫斯的死一定是个巨大的打击。”

“你根本无法想象。”杰克决定冒险一搏，赌定全世界仅有少数几个人知道实情。在某位卧底探员除掉一个名叫谢莫斯·欧洛克的冷酷恐怖分子，同时也是爱尔兰共和军一名高层领导后，真正的汤姆·康威就遭遇了暗杀。两起刺杀都是杰克在数月前悄悄发起的一项秘密行动的组成部分。目前他能确信的是，还没有人意识到，他才是导致欧洛克和康威殒命的情报来源。不过幸运的是，杰克发现康威的故事和他自己的经历有足够多的相似之处，移花接木并不太难。

“我不能回家。无论如何都不行。眼下，我需要结交新朋友。”

“你想结交朋友，那你可来错了地方。”

杰克察觉出特伦特是不会对任何实力不足的人给予丁点儿尊重的。于是，他改变了交谈的策略，好让这家伙动摇：“你说得对。我对朋友们来说，一直都没什么用处。我需要的是新的生意渠道。新的关系。”

“一个没有渠道的毒贩子对谁都没多大用。”

“谢莫斯并不是我唯一的伙伴。我现在只是保持低调——但我并没有被彻底打败。”

“什么意思？你认为你拥有我想要的东西？”

“你想要的？那倒不一定。但如果是你的老板？没错。或许我有他想要的。”

特伦特眯起眼睛：“我很怀疑你能有什么会是拉斯克先生需要的。”

“或许那该由他决定。”

特伦特的脸上露出嘲讽自得的笑容：“要是我不点头，你就没法跟拉斯克说上话。如果你认为你有他想要的东西，就必须得先说服我。”

机会来了——杰克就是为了这个机会，才想方设法登上这艘装载着武器弹药的巨大货船。这是个能将堪称世界上最难以琢磨、最臭名昭著的武器走私者和经销商之一的卡尔·拉斯克核心集团拉到自己攻击范围内的机会。那个家伙仿佛能替任何地方的任何人弄到任何东西。从轻型武器到野战火炮，从战斗机到集束炸弹，他几乎染指一切。

“要是我告诉你，我能弄到没有记录的分导式多弹头导弹呢？”

“拉斯克已经拥有好几个这玩意，正等着寻找买家呢。”

杰克挤出一丝笑容，掩饰住心里的懊恼：“或者新的军情六处密码？”

“我们从我们自己在沃克斯豪尔大厦的情报源得到的情报每周都会更新。”

这简直就像在关公面前耍大刀：“那六瓶俄罗斯天花病毒呢？已经武器化，正等待调配。”

这让特伦特扬起了眉毛：“有意思。在哪里？什么时候可以拿到？多

少钱？”

“敖德萨，距现在还有四周。两千万，美元。”

“很诱人。再跟我说说看——我们为什么需要你？”

“介绍人、向导——敖德萨是个大城市。”

特伦特似乎就要认同这个想法了。可这时，他的目光却变得冷酷起来：“我猜，真正令我感到困扰的是，我听过不止一个人告诉我说，康威已经死了。”他厉色瞪着杰克，“死在马德里一架电梯那儿。”

杰克轻声一笑，好像听了个老套的笑话：“很好。这说明我用在散播那条传言上的钱没有白花。”他故作谦逊地耸了耸肩，“俗话说得好，‘魔鬼耍过的最伟大的骗术，就是让这个世界相信他并不存在。’”

“你总有办法回答，对吧？”

“不。只是你总在问些我可以据实相告的问题。”

特伦特放松了警惕——尽管不彻底，但已足以让杰克感到他对自己的盘问已经结束，或者至少告一段落。货船正稳定地朝着下一个位于印度孟买的停靠港驶去，面前这个三十岁左右的清瘦军火走私犯望向舷墙那边的黑暗：“我并不愿让你觉得自己的经验和关系无关紧要，康威。但我们必须得小心。”

“我理解。可恶的是，谢莫斯就是这一点没做好，才导致了他的灭亡。他让自己过于接近外界，结果为他的脑门换来一颗子弹。”

“非常正确。”特伦特饱经风霜的面容舒展开来，浮现出狡黠的神色，“你觉得你能跟你在敖德萨的联络人把天花病毒的价格压到一千五百万吗？”

“也许吧。但我到那里时，得让他们知道我手头有这笔现金。”

“这事可以安排，但我必须跟你一起去和他们见面。”

“当然。”

特伦特从裤子口袋里掏出一包高卢香烟，轻轻晃了晃，将一根叼在嘴

上，拿他的芝宝不锈钢打火机点燃。他长长地吸了一口，闪耀的烟头呈现出桃红色。接着，他把那包烟递向杰克，却被杰克随意地摆摆手拒绝了。特伦特耸了耸肩，将装着呛人法国烟的蓝色烟盒塞回口袋里：“我还以为高卢香烟是你的最爱。”

“我的生活转入秘密状态后，我就戒了。改变习惯，躲开监控。”

“真聪明。”特伦特收起打火机——掏出来的却是一把上了膛的贝瑞塔手枪，枪口正对杰克的脸，“康威从不抽烟。他天生患有哮喘。”他朝后退了几步，以确保枪不会被杰克抢到手，“现在，你该双手抱头，跪在甲板上，告诉我你究竟是谁了吧。”

谎言已被戳穿。杰克将两手交叠在头上，缓缓跪了下来：“说来话长。”

特伦特斜靠着前甲板的舷墙，稳稳瞄准目标：“没关系。我们有的是时间来把详情弄清楚。那就从你的名字开始吧。”

事到如今，还有什么可保留的呢？他不再伪装口音：“我叫杰克·鲍尔。”

* * *

满嘴刺激的化学制剂味道令船上的三副西蒙·戴德里克知道，嘴里的香烟已经燃到过滤嘴了。他朝船尾舷墙那边掸掉最后一点烟灰，然后将仍在闷烧的烟嘴弹入夜空，让其湮没在海洋中。

船尾传来两下极快的红闪。海盗已经靠近，准备登船。

他放下“巴拉塔利亚”号船尾右舷的舷梯。梯子下落时发出生锈金属刺耳的啸叫，大得足以惊醒死人。戴德里克心里暗骂一声，尽量使梯子平缓地落向拍打着货船吃水线的泡沫。

悄悄溜出驾驶舱并下到这里，是件很不容易的事情。为了给快艇上的海盗发信号，他冒着万一甲板有人，自己会被发现的风险。他仍然看不到他们，不过已经隐约瞥见他们的莫尔斯码回应，不管他有没有准备好，现

在都是时候去做那些该做的事了。

下方又一次传来红色闪光。海盗们已经靠上舷梯。

戴德里克从腰带上解下对讲机，按下对讲按钮：“驾驶舱，我是戴德里克！左舷有人落水！关闭引擎！全都停下！”

二副约翰·斯库普立刻回应道：“全都停下！”

警报声响彻货船主甲板和迷宫般的下层隔舱。引擎的轰鸣渐渐平息，归于安静。

对讲机内传来另一阵高呼的指令：“给我光，派一支营救小组去左舷。”

船员们从船舱内爬出来，朝前方跑去：“巴拉塔利亚”号的探照灯在船楼顶端亮起。炫目的光柱刺破黑暗，扫过船头的水域，沿着左舷游移。

戴德里克探身掠过船尾右舷舷墙，向下观察舷梯。第一艘小艇上的人已经端着冲锋枪，下船朝他爬来。最后一个人离开快艇时，将艇推开，为下一艘快艇腾出位置。

奥斯曼率先登上主甲板。他屈尊轻轻拍了拍戴德里克的脸颊，表示问候：“好孩子。干得很好。”

其他海盗猫腰从他们身边经过，像驼背的老头子般匆匆朝不同方向分散——有些向前，有些朝船楼尾部的楼梯进发。戴德里克尽量将注意力放在奥斯曼身上：“我都按你的要求做了。现在放了我的家人吧。”

“等我们控制了这艘船，他们就自由了。”他用一支格洛克半自动手枪对准戴德里克的肚子，“带我们去无线电室。”

“除非你让我知道，我的家人已经安全。”四十八小时前，奥斯曼的同伙闯入戴德里克位于南非比勒陀利亚的家，抓住他的妻子伊莱恩和女儿卡拉当人质。他很清楚，自己在那时没有办法去讨价还价。而现在，当最后一批海盗正在攀登舷梯，他们的小艇渐渐漂远时，一切就由不得他们

了——这意味着他们需要他的合作，否则他们全都得死：“现在就放了她们，并且拿出证据，不然你们绝对没法靠近无线电室。”

奥斯曼的眼中燃起怒火。他吹了声口哨，叫来一名手下：“萨迪克，让他看看他的女人们。”

年轻的索马里恶棍从背心里掏出一部硕大的智能电话。这让戴德里克吃了一惊。他想象不出，索马里人是怎么得到这种设备的，更别说如何获得通讯服务支持。但当伊莱恩和卡拉出现在手机屏幕上时，他已顾不上这些问题。她们看上去很憔悴，眼睛哭得通红，但肯定都还活着。

“西蒙？是你吗？”

“是我，亲爱的。别担心，一切都会好起来的。”

奥斯曼伸手遮住屏幕：“行了。”

“放她们走。马上。否则我们全都去死。”

奥斯曼愤怒地叹了口气，从他的人手里接过智能电话，冲着受话器咕哝道：“巴萨尔，她们已经没用了。放她们走。”

他将屏幕调转向戴德里克。戴德里克紧盯着看，几乎无法呼吸。一名蒙面男子割断捆绑伊莱恩和卡拉的绳索，然后将她俩赶向房屋后门。奥斯曼挂断电话，塞进口袋：“我的人仍然可以追上她们。带我们去无线电室，这样他就没有必要那样做了。”

“这边走。”

戴德里克领着奥斯曼和六个浑身湿透的海盗爬上船楼后部的楼梯，前往指挥室的后舱入口。下面，其他十几名海盗同伙分成三个小组，悄悄向右舷潜行。他们的行动没有引起“巴拉塔利亚”号船员的注意，因为船员们都聚集在左舷，搜寻那个并不存在的落水的人。

戴德里克站在后舱门口的门禁按钮旁，内心一个微弱而勇敢的声音在催促他输入警报代码，至少可以为阻止这些海盗做些尝试。但随即，海盗将子弹射入自己大脑的场景浮现在他眼前，他只能怀抱着那不切实际的